

E287 - I'm the Mayo Guy, and He's the Sweet Tooth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Kag

You curly bastard.

[00:05] Kag

What do you mean, you lost
all our money at the races?

[00:08] Gin

Y-You've got it all wrong!

[00:10] Gin

I didn't expect Justaway to show up there—

[00:12] Kag

What about our pay?!

[00:12] Shin

What about our pay?!

[00:15] Kag

Hold it!

[00:16] Shin

Freeze!

[00:21] Hij

You're chilling out with a cup of tea
and watching L4YOU during a stakeout?

[00:25] Hij

Just what part of your body
are you trying to keep awake?

[00:28] Ymz

Y-You've got it all wrong, Vice Chief!

[00:30] Ymz

Today's report is seriously amazing!

[00:32] Ymz

They're featuring *four* foods that
can change your intestinal health—

[00:35] Hij

Atone for your lack of discipline

by committing suicide!

[00:39] Hij

Hold it right there!

[00:43] Shin

Quit running!

[00:54] Hij

Damn, where'd he go?!

[01:01] Gin

Move it! You're in my way!

[01:03] Hij

You move it! I'm on duty here!

[01:05] Hij

Want me to cut you down?!

[01:05] Gin

Just move already!

SIGN Lake Toya

SIGN Oedo Hospital

[02:56] D1

I don't see anything...

[02:58] D2

...wrong with you.

[03:00] D1

We performed a full-body checkup,

SIGN Oedo Hospital's Request: Please watch this program
in a bright room and at a safe distance from your TV.

[03:04] D1

but there was nothing out of the ordinary.

[03:06] D1

It's a miracle.

[03:08] D2

However, you may have hit your head,
causing temporary memory loss...

[03:15] D1

...so let me check, just in case.

[03:17] D1

Please state your...

[03:17] D2

...name and occupation, please.

[03:21] Hij

Sakata Gintoki. I run an Odd Jobs business.

[03:26] Gin

Hijikata Toshiro. Vice
chief of the Shinsengumi.

[03:33] D1

Oh, right.

[03:35] D1

Looks like we mixed up your file with

the other patient in the same accident.

[03:39] D2

I'm extremely sorry.

[03:40] D2

It was a mistake on our end.

[03:42] D2

Yeah, you seem to be perfectly fine.

[03:47] D1

Well, let's see how things go.

[03:49] D2

Take care.

[03:55] Gin

What a waste of time. Curse that moron.

[03:59] Hij

Man, my head is killing me.

[04:02] Hij

Am I really gonna be okay?

SIGN Set Meals

[04:08] W

Welcome!

[04:10] Hij

The usual, lady.

[04:12] W

Sure thing.

[04:14] W

One Hijikata Special!

[04:20] Hij

Hey, lady.

[04:21] Hij

Who ordered this dog food?

[04:24] W

Huh? But you said the usual...

[04:26] Hij

By "usual," I obviously meant
the Uji Gintoki bowl!

[04:29] Hij

You know, with a big helping of
sweet azuki beans on steamed rice.

[04:33] Gin

By any chance...

[04:35] Gin

Do you mean this cat food here?

[04:37] Hij

That's right.

[04:39] Hij

Is this dog food yours, by any chance?

[04:42] Hij

Come on, lady. Gimme a break.

[04:45] W

Oh, I'm so sorry.

[04:47] W

I see it's the other way around today,

[04:49] W

Hijikata-san,

[04:50] W

Gin-san.

[04:51] W

You switched your orders, huh?

SIGN Set Meals

[05:00] Bo

We switched?!

We switched?!

SIGN I'm the Mayo Guy,

and He's the Sweet Tooth

[05:16] Gin

Hey.

[05:17] Gin

Give me my cigarettes, for starters.

[05:19] Gin

They're in the chest pocket.

[05:21] Hij

You really think the protagonist of an anime

[05:24] Hij

that airs in the evening is allowed to smoke?

[05:26] Hij

Have some self-awareness, dumbass.

[05:29] Hij

That aside, hand over my Ahollo chocolate.

[05:30] Hij

My sugar's running low.

[05:32] Hij

It's in the breast pocket.

[05:34] Gin

If the Shinsengumi vice chief

were to eat junk like that,

[05:37] Gin

he'd have to commit suicide

for lack of discipline.

[05:39] Gin

So watch it, scumbag.

[05:44] Bo

Also...

Also...

[05:45] Hij

Gimme back my body!

Gimme back my body!

SIGN Sakata Gintoki inside

SIGN Hijikata Toshiro inside

[05:49] Hij

Should a cop really be trespassing
in people's bodies?!

[05:53] Gin

You're the one who snuck into my body!

[05:56] Gin

I caught you red-handed!

[05:57] Hij

Let's see you try and arrest me!

You're nothing but a bum right now!

[06:01] Hij

You're a powerless piece of
human waste! Serves you right!

[06:04] Gin

You're the human waste, you damn thief!

[06:06] Gin

Cops are just a bunch of incompetents who
do nothing but gobble up taxpayer money!

[06:10] Gin

You can't do shit right now!

[06:17] Hij

Let's stop this.

[06:19] Hij

I feel like all my punches
are coming back to bite me.

[06:24] Gin

Yeah...

[06:32] Gin

I had a dream.

[06:35] Gin

Back then,

[06:37] Gin

after we were hit by the truck,
I saw our bodies laid out below.

[06:44] Hij

Wait, are you saying...

[06:47] Gin

I had a bad feeling.

[06:49] Gin

Something told me that if I didn't
get back in my body immediately,

[06:54] Gin

I'd never be able to get back.

[06:57] Gin

That's when I noticed this weird fur ball
come flying towards me from behind.

[07:03] Hij

Wait, was that me?

[07:04] Hij

Why did I have fur?!

[07:05] Gin

I hit that fur ball

[07:08] Gin

and went in the wrong direction,

[07:10] Gin

into your body.

[07:13] Gin

The collision split the fur ball in two.

[07:17] Gin

One half got sucked into my body,

[07:20] Gin

and the other into the
asshole of a cat's corpse.

[07:24] Hij

What's that supposed to mean?!

[07:26] Hij

Is the fur ball okay?!

[07:29] Gin

Long story short,

[07:31] Gin

while our bodies miraculously
survived being hit by a dump truck,

[07:35] Gin

our egos popped out and switched bodies.

[07:41] Gin

Or, well, that's the dream I had.

[07:44] Hij

Oh, a dream, huh?

[07:47] Hij

Then if we wake up, this
nightmare will end, right?

[07:50] Gin

Wait!

[07:51] Hij

Shut it!

[07:51] Hij

The only way to get back to our own bodies

[07:53] Hij

is to have another near-death experience and

[07:55] Hij

cough up our egos on the asphalt again!

[07:56] Gin

Are you stupid?!

[07:57] Gin

If you drop me from this high up, you'll
no longer have a home to go back to!

[08:02] Gin

Guess I'll have to turn your home
into a mince cutlet place, then.

[08:05] Gin

Calm down!

[08:06] Gin

Can you guarantee our egos will come out if
we have another near-death experience?!

[08:09] Gin

You might die for real this time, you know!

[08:12] Gin

Until we find a surefire method to go
back to normal, don't do anything stupid!

[08:16] Hij

Does a surefire method even exist?

[08:20] Gin

Beats me.

[08:21] Gin

But nobody will believe such
a ridiculous story, either.

[08:25] Gin

We'll have to look for it ourselves.

[08:27] Hij

You've gotta be kidding me!

[08:28] Hij

What am I supposed to do in this
nicotine-addled body until then?

[08:32] Gin

Live with it. We don't have a choice.

[08:36] Gin

I'll live as Sakata Gintoki of Odd Jobs,

[08:40] Gin

and you live as the Shinsengumi
vice chief, Hijikata Toshiro.

[08:45] Hij

Screw you! How—

[08:47] Bo

Found you.

Found you.

[08:52] Kag

Just how far do you plan on running?!

[08:54] Kag

You'll pay us our wages
today, once and for all!

[08:57] Gin

H-Hang on!

[08:58] Gin

What do you mean, wages?

[09:00] Gin

Hey! What are they talking about?!

[09:03] Hij

Good grief. You're not paying them on time?

[09:05] Hij

Are there no depths to which you won't stoop?

[09:09] Hij

While you're at it, brats, wring his
overdue rent out of him, as well.

[09:13] Hij

Any shady businesses that make their
employees suffer will have me,

[09:16] Hij

Shinsengumi vice chief Hijikata
Toshiro, to answer to.

[09:19] Gin

What are you suddenly acting
like Hijikata-san for?!

[09:22] Gin

You're the shady businessman here!

[09:24] Gin

Time out! Your quack boss is over there!

[09:30] Hij

Talk about a close shave!

[09:32] Hij

I never thought I'd be saved by this body!

[09:35] Hij

Like he said,

[09:37] Hij

maybe we should stay this way for a while—

[09:48] Oki

Sorry about that, Hijikata-san.

[09:51] Oki

I saw you sneaking into this building,

[09:55] Oki

so I charged in, thinking that
maybe you'd found some Joi Rebels.

[10:00] Oki

I'm sorry, really.

[10:02] Oki

But usually, you would've evaded that.

[10:06] Oki

Not on your game today, huh?

[10:10] Hij

Th-That's right!

[10:15] Hij

Whether I'm there or here,

[10:17] Hij

it's all the same!

SIGN Special Police

Shinsengumi

[10:35] G

Hijikata-san's still not here.

[10:37] G

He's already twenty minutes late.

[10:39] G

Isn't this bad?

[10:41] G

The Shinsengumi Code says,

[10:42] G

"No matter what the reason, anybody
who's late to the morning assembly

[10:45] G

must commit suicide due to lack of discipline."

[10:47] G

That rule was created by none
other than the vice chief himself.

[10:53] Kon

Hey, Tetsu.

[10:55] Kon

Go check on Toshi.

[10:56] Tet

R-Right away!

[10:59] Shin

Good morning!

[11:03] Shin

As if those guys would ever be up this early.

[11:09] Tet

This is bad, Vice Chief!

[11:10] Tet

The morning assembly's already—

[11:12] Shin

Gin-san, are you up—

[11:19] Hij

You bastard...

[11:21] Gin

What time do you think it is?

[11:24] Hij

It's only 8:30. It's still sleepy time, damn it!

[11:28] Gin

It's already 8:35:54.

[11:31] Gin

The battle's already started, damn it!

[11:34] Gin

Disembowel yourself.

[11:35] Gin

Atone for your lack of discipline
by committing suicide!

[11:39] Hij

Dismissed.

[11:40] Hij

Time to go back to sleep.

[11:55] Hij

I was hoping everything would be
back to normal when I woke up,

[11:58] Hij

but of course that didn't happen.

[12:01] Gin

This is the worst.

[12:02] Gin

Why do I have to look at this vulgar
face first thing in the morning?

[12:06] Hij

What's with this hairdo?

[12:08] Hij

I keep trying to set it, but the bangs
keep reverting to being V-shaped.

[12:11] Hij

How annoying. This guy's definitely
gonna be a V-shaped baldy.

[12:15] Gin

This face is too slack.

[12:17] Gin

Damn!

[12:18] Gin

When I relax the muscles, the gap
between my eye and brow grows.

[12:22] Gin

His weak spirit has seeped all
the way to the roots of his hair.

[12:27] Gin

He'll have to be washed anew,
all the way to the pores of his skin.

[12:33] Hij

Forget it. This is a pain.

[12:38] Hij

I'm just gonna do things my way.

[12:45] Kon

Hey, Sogo.

[12:46] Kon

Think he ate something bad?

[12:49] Oki

Well, he's been eating something bad for his brain cells every day.

[12:53] Kon

I can't believe he'd break the Shinsengumi Code.

[12:56] Kon

He managed to fool the men, but something's definitely off about him.

[13:00] Oki

He probably just overslept.

[13:02] Kon

Still, has he always had such a slack-looking face?

[13:07] Ymz

Oh, Vice Chief!

[13:10] Ymz

Good morning!

[13:11] All

Good morning!

[13:13] Hij

Ow, my ears. Quit being so loud early in the morning.

[13:17] Hij

What are you guys, voice-acting students at the Sasaki Animation Academy?

[13:19] Ymz

Squads five through seven are ready!

[13:23] Hij

Ready for what? Radio calisthenics?

[13:25] Hij

Sorry, but I don't have a stamp.

[13:27] Ymz

No, not that.

[13:30] Ymz

Ready to sortie.

[13:31] Ymz

We're on patrol duty today,

[13:34] Ymz

so please give us the usual, Hijikata-san.

[13:36] Hij

What do you mean, the usual?

[13:38] Hij

Today's Hijikata-san is a bit different than usual.

[13:41] Hij

Spell it out.

[13:42] Ymz

I mean, recite the Shinsengumi Code to keep the men on their toes.

[13:46] Hij

Oh, right.

[13:48] Hij

You louts!

[13:49] Hij

You haven't forgotten the Shinsengumi's ironclad rules, right?

[13:53] Hij

Article 1 of the code!

[13:55] Hij

Er, huh?

[13:59] Hij

"Anybody who criticizes someone who's forgotten the Shinsengumi Code must

[14:02] Hij

commit suicide due to lack of discipline!"

[14:03] Kon

You're the one who forgot it!

[14:06] Ymz

Excuse me, Vice Chief...

[14:07] Ymz

I'm not sure Article 1 goes like that.

[14:10] Hij

Okay, you commit suicide.

[14:11] Ymz

W-Wait a second, Vice Chief!

I've never even heard of such a code!

[14:15] Hij

Oh, sorry. It was Article 434.

[14:18] Ymz

We don't have 434 articles in our code!

[14:20] Hij

Article 1: "Anybody who says we don't have 434 articles

[14:23] Hij

must commit suicide."

[14:24] Ymz

Why are you touching on
Article 434 in the very first one?!

[14:28] Hij

Shut up. The Shinsengumi
Code changed yesterday.

[14:31] Ymz

First I've heard of that.

[14:33] Ymz

What's that all about?

[14:34] Hij

Shinsengumi Code, Article 2:

[14:36] Hij

"Anybody who sweats the small
stuff must commit suicide!"

[14:40] Kon

He shut them up!

[14:41] Kon

He shot them down with a contrived move!

[14:45] Hij

How long will this

[14:46] Hij

Hijikata-san of yours have to hold
your hands until you're satisfied?

[14:50] Hij

The Shinsengumi Code?
How am I supposed to know—

[14:53] Hij

I shouldn't have to recite it.
It should be ingrained in your bodies.

[14:56] Hij

The ironclad rules to keep
you acting like proper samurai?

[14:59] Hij

If you've got the time to
ask others for such crap,

[15:01] Hij

look within your hearts.

[15:04] Hij

Why don't you guys find
your own code and follow that?

[15:08] Hij

Quit bothering Hijikata-san
for every little thing.

[15:11] Ymz

Vice Chief...

[15:12] Ymz

Y-You mean you're abolishing

the Shinsengumi Code?

[15:16] Hij

Take it as you will.

[15:18] Hij

For the time being, I'm going to
follow my own Shinsengumi Code,

[15:23] Hij

and go back to sleep a third time.

[15:25] Kon

W-Wait, Toshi!

SIGN Odd Jobs Gin-chan

SIGN Odd Jobs Code 1: Anybody who's late must commit suicide. 2: Anybody who doesn't pay rent on time must commit suicide. 3: Anybody who doesn't pay salaries on time must commit suicide.

[15:32] Shin

Uh, Gin-san...

[15:34] Shin

What is this, exactly?

[15:38] Gin

The Odd Jobs Code.

[15:40] Gin

Ironclad rules to whip
you slackers into shape.

[15:43] Gin

The next time you violate them, you'll
have to commit suicide on the spot.

SIGN 4: Anybody who hogs payment money and gambles with it must commit suicide. 5: Actually, anybody with naturally curly hair must commit suicide. 6: Anybody who has stinky feet must commit suicide.

[15:47] Kag

But this is pretty much
all about you, Gin-chan.

[15:49] Gin

Who are you calling Gin-chan?
That's President to you.

[15:53] Gin

The person I was until yesterday

[15:54] Gin

got sucked into a cat's asshole and died.

[15:57] Gin

Don't think you can lead a depraved
lifestyle anymore, you brats.

[16:01] Kag

Uh, you were the most depraved one here.

[16:04] Gin

Anyway, as much as I hate to do this,

SIGN Salary Salary

[16:06] Gin

I'll give you these.

[16:08] Gin

It's your overdue pay.

[16:13] Gin

If you perform well,

[16:14] Gin

I'll even give you a bonus.

[16:17] Gin

Also...

SIGN Rent

[16:18] Gin

Where do I pay rent?

[16:21] Kag

You monster!

[16:25] Kag

Where'd you get this money?!

[16:27] Kag

The bank? The convenience store?

[16:28] Kag

The human trust?!

[16:29] Kag

I don't remember raising you to be
a monster that pays salaries!

[16:34] Shin

We've got trouble, Otose-san!

[16:35] Shin

Gin-san...

[16:36] Shin

Gin-san says he wants to
pay our salaries and rent!

[16:38] Oto

Say what?!

[16:43] Oto

Hurry up and inform everyone in town!

[16:45] Oto

A meteorite's going to fall on us!

[16:47] Gin

I seriously want out of this body right now!

[16:50] Gin

See? It's definitely my passbook.

[16:53] Gin

Open your eyes wide and take a good look.

[16:55] Kag

Very well!

[16:56] Shin

Your wish is our command, President.

[16:58] Gin

Talk about a sudden change!

[17:00] Gin

The next time you doubt me,
you guys will have to commit suicide!

[17:02] Bo

Yes, sir!

[17:03] Gin

Listen up. If we want to
make business flourish,

[17:05] Gin

our organization has to stop
being disjointed and act as one.

[17:08] Gin

And that is why we have the Odd Jobs Code.

[17:11] Gin

Individuals need the resolve to harshly
discipline themselves for the group's sake.

[17:14] Gin

Then, and only then, will
an organization be united

[17:17] Gin

and become capable of displaying
its full capabilities.

[17:20] Gin

To that end, we'll first...

[17:29] Gin

How are things going over there?

[17:32] Hij

Not making any progress at all.

[17:34] Hij

I'm making my men ask around all over town,

[17:37] Hij

but nobody's ever heard of
egos switching bodies before.

SIGN Shinsengumi

[17:45] Kon

What are you doing, Toshi?!

[17:46] Kon

Let's go have a bloodbath
with the Joi Rebels already!

[17:49] Hij

Oh, Gorilla.

[17:51] Hij

I'll be right there.

[17:52] Hij

And how are things on your end?

[17:54] Gin

I made my men look into it as well,

[17:56] Gin

but ended up with similar results.

[18:00] Shin

What do you fiends think
you're doing in public?

[18:03] Shin

As the captain of Odd Jobs Squad Two,

[18:05] Shin

I, Shimura Shinpachi, shall
adhere to the Odd Jobs Code

SIGN Slay

[18:09] Shin

and slay evil immediately.

SIGN Evil

SIGN Immediately

[18:12] Gin

Hold up, four-eyes. Let them go.

[18:15] Gin

They're not bad guys.

[18:18] Hij

I see.

[18:19] Hij

Neither of us made any progress, huh?

[18:23] Bo

Like hell!

[18:25] Gin

What is that? Some kind of band of bandits?!

[18:27] Gin

They don't look like the long
arm of the law at all!

[18:29] Gin

More like the crooks that get caught by it!

[18:31] Hij

And what are you doing,
bringing ripoffs into my house?!

[18:34] Hij

What does he mean, "slay evil immediately"?

[18:36] Hij

Stop him now! Stop him
before he uses the Gatotsu!

[18:39] Gin

Are you stupid?!

[18:39] Gin

I instilled some order in your
unruly mob! Be grateful!

[18:43] Hij

You should be grateful to
the vice chief who gave your

[18:45] Hij

organization its freedom back!

[18:46] Oki

That's enough.

[18:49] Oki

Lay one finger on Toshi-san,
and I'll make you pay, boss.

[18:52] Gin

Why the hell are you on his side?!

[18:54] Kag

Right back at you.

[18:57] Kag

If your sword moves even a little,

[19:00] Kag

I'll slay Toshi immediately.

[19:01] Hij

Hey! Don't use the Gatotsu!

[19:04] Hij

Don't use the Zero Stance!

[19:05] Oki

Interesting.

[19:06] Oki

Why don't we see which is faster,
your Gatotsu Ogino Stance,

[19:09] Oki

or my Nine-Headed Dragon Trash?

[19:11] Kag

I couldn't ask for more.

[19:12] Hij

Nobody asked for this!

You're just asking for a beating!

[19:15] Gin

Wait! Wait! Stop!

SIGN Eight One Two

Seven Nine Three

Six Five Four

[19:17] Hij

Calm down!

SIGN Slay

SIGN Evil

SIGN Immediately

[19:28] T

...sama.

[19:29] T

...oki-sama.

[19:31] T

Hang in there, Gintoki-sama.

[19:36] Hij

Oh, it's you, Tama.

[19:38] Hij

Feels like it's been ages since
anyone called me that...

[19:41] ---

Hey...

[19:42] Hij

Tama! How'd you know?!

[19:45] T

Rest assured.

[19:47] T

Your bodies can go back to normal.

SIGN Doll House

[19:54] Gen

So this is Ginnoji,

[19:56] Gen

and that's the demonic vice chief, huh?

[19:59] Gen

Guess I was right to have Tama look for you
guys after I heard about the accident.

[20:06] Gen

Listen well.

[20:07] Gen

The truck that ran you over

[20:11] Gen

was transporting a certain machine
that was developed in secret.

[20:15] Gen

A terrifying machine that could affect
humanity and even universal causation!

[20:22] Gin

Wh-What are you talking about?

[20:24] Hij

Just what happened to us?

[20:26] Gen

This is just a guess,

[20:28] Gen

but the machine must have
malfunctioned due to the impact,

[20:32] Gen

resulting in the tragedy that befell you two.

[20:35] Gen

That's right.

SIGN Fully Automatic Egg-on-Rice Maker

[20:39] Gen

It was caused by this Fully Automatic
Egg-on-Rice Maker!

[20:42] Hij

It's nothing but junk!

[20:44] Hij

What the hell is a Fully Automatic
Egg-on-Rice Maker?!

[20:48] Gen

Those with a discerning eye can tell.

[20:49] Gen

It's the pinnacle of science, the result of
my years of research, realized at last!

[20:54] Hij

Wait, you built it?!

[20:56] Gen

If you put an egg in this
transfer device here,

[20:59] Gen

it'll separate the yolk from
the white and extract it.

[21:04] Gen

And if you put soy sauce in
the other transfer device,

[21:07] Gen

it'll extract just the perfect amount.

[21:11] Gen

And by warping those onto the
steamed rice in the center,

[21:17] Gen

it can help anybody make the
perfect egg-on-rice easily!

[21:21] Gen

It's the machine of dreams!

[21:22] Hij

That wasn't easy at all!

[21:23] Hij

Just how contrived a contraption
did you build to make egg-on-rice?!

[21:27] Gin

What kind of malfunction would it take

[21:28] Gin

for this egg-on-rice maker
to switch people's egos?!

[21:32] Gen

That's elementary.

[21:34] Gen

After the accident, the transfer devices
fell out of the truck and malfunctioned,

[21:38] Gen

extracting your egos instead of yolks,

[21:44] Gen

and instead of putting them on steamed rice,

[21:46] Gen

put them in each other's smashed bodies.

[21:49] Gen

It made, not egg-on-rice,

SIGN Egg-on-Rice

SIGN Ego-in-the-Wrong-Device

[21:53] Gen

but ego-in-the-wrong-device.

[21:58] Bo

That wasn't funny, you shitty geezer!

SIGN To Be Continued

SIGN Preview

[23:35] Hij

All right, here's the next episode preview.

[23:37] Gin

Hold it! You're me right now,
so shouldn't I be doing this instead?

[23:40] Hij

I may be you right now,
but it's still me on the inside,

[23:43] Hij

so it's fine if I do it, you damn curly.

[23:44] Gin

You're the damn curly!

SIGN I'm a Failure as a Leader,

and He's Also a Failure as a Leader

[23:46] Gin

Wait, I am? Huh?

[23:46] Hij

Damn, the title went up already!

[23:48] Hij

N-Next episode: "I'm a Failure as a Leader—"

SIGN Since their switched egos have made a mess of the preview,

SIGN we will handle it instead.

SIGN Next episode: "I'm a Failure as a Leader,

SIGN and He's Also a Failure as a Leader."